



УСЛОВИЯ ЗА ПРОДАЖБА И ДОСТАВКА НА ADM GROUP КЪМ 01-ВИ СЕПТЕМВРИ 2022 ГОДИНА

ЧАСТ 1 – ОБЩИ УСЛОВИЯ

Тези условия за продажба и доставка се прилагат за всички договори между дружествата от **Archer Daniels Midland Group**, описани в т. 1.1 (“ADM”) и клиента (“Купувач”) за продажбата и доставката на стоки (“Стоки”) и услуги („Услуги“) от ADM.

Раздел 1 - Общи

1.1 Дружества от ADM: ADM International Sàrl, Пол, Швейцария; ADM Hamburg Aktiengesellschaft, Хамбург, Германия; Archer Daniels Midland Europe B.V., Амстердам, Нидерландия; Archer Daniels Midland Erith Ltd, Ерит, Англия; Pura Foods Ltd, Ерит, Англия; Archer Daniels Midland (UK) Ltd, Ерит, Англия; ADM Trading (UK) Ltd, Ерит, Англия; ADM France SAS, Сен-Нолф, Франция; ADM Bazancourt SASU, Базанкурт, Франция; ADM Razgrad EAD, Разград, България; ADM Besin Ve Tarim A.S, Адана, Турция, ADM Mogosso S.A., Казабланка, Мароко, клоновете на горепосочените дружества и други дружества под пряк и косвен контрол на Archer-Daniels-Midland Company в Европа, Африка и Средния Изток, извършващи дейност в следните икономически сектори на ADM: селско стопанство, преработване на маслодайни семена, подсладители и нишестета, предварително приготвени смеси и пълноценни фуражи, добавки и съставки, животински стимулатори и лаборатории услуги.

1.2 Изключително приложение. Когато в потвърждението на поръчка от ADM се посочват условията на промишлен стандарт, те имат превес. Въз основа на горезисложеното, Купувачът потвърждава, че всички съществуващи и бъдещи договори за продажба на Стоки и/или Услуги се регламентират от тези правила за продажба и доставка (наричани тук “Условия”), с изключване на всякакви други условия. ADM изрично отхвърля всички други условия на закупуване на Купувача. Това се прилага и по отношение на условията на продажба на търговските представители.

1.3 Предмет на договора. Предметът на договора обхваща писмените потвърждения на поръчки от ADM заедно с тези условия. В случай на

конфликт между тези условия и специалните условия, посочени в писмените потвърждения на поръчки, превес имат вторите. Всяко споразумение в устен вид подлежи на писмено потвърждение от ADM, за да бъде валидно. Неизпълнение от страна на Купувача да върне обратно насрещно подписаното потвърждение за поръчка на ADM не се отразява на валидността на условията, описани в предходните и следващите точки.

Раздел 2 – Поръчка и доставка

2.1 Поръчка, промяна в поръчката. Някоя поръчка не се счита за приета от ADM без писмено потвърждение от ADM или, по-рано, без доставка на Стоките и / или Услугите от ADM до Купувача. Всяко искане от Купувача за промяна или анулиране на поръчка може да бъде разгледадено само ако е получено в писмена форма преди приемането от ADM на такава поръчка.

2.2. Обхват на задължението за доставка. Доставката трябва да бъде извършена в договорения срок на дата, определена от ADM. Когато доставката бъде разделена в диапазон от няколко месеца, тя трябва – ако няма друга договореност – да се извършва на относително равномерно разпределени месечни части. ADM поема задължението да прави доставки само в рамките на съществуващия капацитет и при отчитане на вече подадените от други клиенти заявки. ADM има право да извършва частични доставки. Ако едновременно се изпълняват няколко договора с еднакъв предмет и срок за доставка, ADM по своя основателна преценка определя последователността на изпълнение. ADM има право във всеки момент да доставя свои стоки с еквивалентно качество, винаги при условие, че стоките във всички отношения са със същото или с по-високо качество. В случай на “ex production” доставка, Купувачът трябва да приеме доставката съгласно производствените изисква-

ния на доставящия завод на ADM. Доставка винаги може да бъде направена и от друга локация извън посочените в договора за продажба, предмет на взаимно изравняване на разликата в транспортните такси.

2.3 Доставка на трети страни. Доставки до трети страни, в частност на спедитори, могат да се извършват единствено, ако към заявката са приложени сертификати за съответствие, издадени от името на завода доставчик на ADM, като заявката и сертификатът напълно отговарят на условията за количество и условията, описани в съответния договор за продажба и товарителницата.

2.4 Срок на доставка. При определяне на срока на доставка, терминът “незабавна” означава в рамките на три (3) работни дни (пет (5) работни дни за транспортиране с кораб), а изразът “бърза” означава десет (10) работни дни. Датата на подписване на договора за продажба не се включва в този срок. За целите на тези условия, „работни дни” означават дните от понеделник до петък с изключение на официалните и обичайните почивни дни на мястото на товарене или изпращане.

2.5 Предлагане. ADM има право да предложи стоките по всяко време в рамките на срока за доставка по своя преценка. Предлагането или известието за доставка във всички случаи трябва да се направи минимум пет (5) работни дни преди датата на изпращане.

2.6 Заявка за транспортиране. Купувачът трябва да издаде заявка за транспортиране най-малко пет (5) работни дни преди определената дата за доставка. Ако Купувачът не даде инструкции за транспортирането в рамките на пет (5) работни дни (за незабавна доставка, два (2) работни дни) след предложението, ADM има право след изтичане на гратисния период, определен в точка 2.7, (i) да поиска специално изпълнение и да претендира вреди за забава на доставката, (ii) да анулира договора за продажба или частта, която още не е изпълнена и във всеки момент да претендира вреди или (iii) да претендира вреди вместо изпълнение или алтернативно, плащане срещу представяне на своето известие за доставка или известието за доставка, издадено от управителя на склада. Ако Купувачът не издаде в рамките на посочения срок заявка за транспортиране, стоките, предназначени за Купувача, ще бъдат съхранявани за не-

гова сметка и риск в помещенията на ADM или в помещенията на трета страна; освен това, ADM има право да отсрочи доставка със същия брой дни, през които Купувачът е бил в забава в допълнение към обосноваания срок за съответните дейности. ADM също така има право да упражни правата си, описани по-горе по отношение на заявки, предмет на изпълнение в определения срок, през който са на разположение, ако Купувачът не издаде заявка за транспортиране до изтичане на срока на доставка.

2.7 Гратисен период. Гратисните периоди, описани в т. 2.6 са (i) минимум два (2) работни дни за продажби с незабавна доставка, (ii) минимум три (3) работни дни за продажби с период на доставка по-дълъг от “незабавна” от и включително “бърза” доставка, (iii) минимум три (3) работни дни за продажба на храни с по-дълъг срок на доставка от „бърза” и минимум пет (5) работни дни за всички останали продажби със срок на доставка, по-дълъг от „бърза”.

2.8 Оценка на вредите. Ако ADM претендира вреди вместо изпълнение по т. 2.6, може, когато това се допуска от местните закони, да поиска оценка на тези вреди, освен останалото, посредством продажба (“Selbsthilfeverkauf”) или промяна в цената (“Preisfeststellung”), извършени от трета страна (напр. брокер). Референтната дата за определяне на цената е първият (1) работен ден след изтичането на гратисния период.

2.9 Забавяне на доставка. Освен ако друго е изрично уговорено между страните, сроковете и датите на доставка са уредени само ориентировъчно. ADM се освобождава обаче от нуждата да спазва договорените срокове и дати за доставка в случай, че в страната или в чужбина има обстоятелства, които обективно затрудняват изпълнението (“обективни пречки за изпълнението”). Всички затруднения, без значение от какъв характер, област или сфера са, във веригата на доставки, по която могат да възникнат, като непреодолима сила и природни бедствия (наводнения и отливи, заледряване, забавяне и/или унищожаване на реколта и др.), войни, военни операции и военни действия, всякакви съкращения или прекъсвания в енергийните доставки, вкл. доставка на гориво, ограничения за износа и вноса, проблеми в заявяването на стоки, суровини, съставки или други продукти, нарушение на операциите (аварии на машини, пожари и др.), всякакви обстоятелства, които биха възпрепятствали или забавяли

доставката на каквито и да е стоки, стачки или сродни действия, аварийни ситуации или затруднения с товаренето и транспортирането, се смятат за обективни пречки пред изпълнението.

2.10 Последствия от забавянето на доставка. В случай на обективни пречки пред изпълнението по точка 2.9, ADM има право да (i) отмени договора за продажба незабавно без вреди или (ii) да удължи срока на договора за продажба със срока на пречката и времето, необходимо за коригиране на производствените графици в следствие на това с до пет (5) месеца (“срок на удължаване”). ADM има право, без да е задължено, да достави Стоки, еквивалентни на договорените или да замени неизпълнените доставки със стоки на трета страна на еквивалентна стойност в рамките на удължения период. ADM уведомява Купувача за продължителността на периода на удължаване. ADM не носи отговорност пред Купувача за каквито и да било загуби или вреди, претърпени пряко или косвено от Купувача във връзка с недоставяне или забавяне на доставката в рамките на договорните дати за доставка и/или периоди в рамките на периода на удължаване, поради обективни пречки за изпълнението. В случай на липса на доставка, след изтичане на удължения период, договорът за продажба може да бъде отменен по искане на всяка страна.

Раздел 3 – Товарене и опаковане

3.1 Право на избор на ADM. Ако няма условия, поставени от страна на Купувача, ADM има право да избере маршрута и начина на транспортиране на стоките. В този процес ADM трябва да предвиди какви са интересите на Купувача. ADM не гарантира, че във всички случаи ще избере най-икономичния начин на транспортиране.

3.2 Доставки с железопътен транспорт. При доставки с железопътен транспорт, ADM има право да прави доставките до адреса на Купувача след като го е уведомил надлежно.

3.3 Доставки с морски транспорт. ADM не носи отговорност, ако наетият за доставката кораб не е наличен, ако спедиторът е договорил кораба.

3.4 Срок за товарене. Товарните дейности се извършват в работните часове, определени от ADM. Всички разходи, които произтичат от забавяне в товаренето, за които ADM не носи отго-

ворност като такса за забавяне и транспортиране, са за сметка на Купувача. В останалите случаи се прилагат договорените условия за доставка.

3.5 Приемане на стоките от Купувача. Ако стоките се товарят на транспортно средство, осигурено от Купувача, товаренето е в работните часове, определени от ADM съгласно оперативните изисквания и ако се налага, на няколко сменни. Ако Купувачът не осигури свой екип за товарните работи съгласно оперативните изисквания, ADM ще се постарее да осигури професионалисти за целта за сметка на Купувача. Товаренето на плавателни съдове се извършва съгласно местните практики.

3.6 Приемане на стоките от трета страна. Ако стоките се приемат от трета страна от името на Купувача (в частност, спедитор или превозвач), товарителниците/коносаментите на „заповед“ или които са подписани непопълнени, се предават при поискване на ADM.

3.7 Поемане на риска. Рискът за стоки, които са транзит, се поемат от Купувача, освен ако не е предвидено друго в съответните условия за доставка. Цялата отговорност на ADM за неправилно опаковане или товарене се преустановява след като Купувачът или трета страна са приели стоките без възражения.

3.8 Подходящи средства за транспортиране. Освен ако не е предвидено друго в условията за доставка, Купувачът носи отговорност за осигуряване на подходящото транспортно средство в момента на приемане на стоките. Транспортното средство се смята за подходящо, ако отговаря на всички законови изисквания и други регламенти, валидни към момента на товарене, по време на транзита и разтоварването. ADM има право да откаже транспортно средство като неподходящо и да извърши доставката с транспортно средство на трета страна за сметка на Купувача.

Раздел 4 – Качество, тегло, мостри

4.1 Няма гаранция за свойствата. Стоките, доставяни от ADM, ще са в добър търговски вид и качество. Гаранция за конкретно свойство/качество се смята за валидна само, ако е била писмено потвърдена от ADM. За повече информация вж. спецификацията на Стоките, ако има приложена.

4.2 Мостри. Ако Стоките се продават на базата на мостри, мострата е представителна само за Стоките. Не се дава никаква гаранция, че Стоките ще отговарят на мострата.

4.3 Допустими разминавания в теглата. ADM може да падне под или да надвиши договореното количество с 5%, като 2% от това ще бъдат начислени на цената по договора за продажба и до още 3% към цената на датата на доставка. ADM ще определи количеството на стоките, което е обвързващо определяне за двете страни, съгласно обичайно прилаганите от ADM методи за целта. След консултиране с ADM, Купувачът може заедно с квалифициран представител, да участва в процедурата по определяне на количеството на стоките.

4.4 Правила, приложими за мострите. Вземането на мостри ще става на мястото на доставка от експерт по вземане на мостри по искане на и за сметка на Купувача. Купувачът ще уведоми ADM за искането за вземане на мостра достатъчно рано и най-късно при изпращане на заявката за транспортиране.

4.5 Заключителна сила на мострите. Ако е взета мостра съгласно горепосочената точка 4.4, тя е определяща за качеството на стоките. Във всички останали случаи мострата, взета от завода на ADM преди извършване на доставката, се смята за заключителна.

Раздел 5 – Известие за дефекти

5.1 Задължение за проверка и уведомяване. Получателят трябва да извърши внимателен оглед на стоките непосредствено преди приемането / потвърждаването на приемането им. В случай на подадена reklamacия, но с изключение на случаите, когато Купувачът не е действал съгласно инструкциите за превоз и съхранение, дадени от ADM, за което ADM не носи отговорност, ADM трябва да бъде незабавно уведомено писмено или по факс с подробно описание на основанията. Съответните стоки се задържат в транспортните контейнери на обекта, за да може ADM да оцени дали reklamacията е основателна.

5.2 Доставка в замяна. Ако reklamacията бъде приета и извършена по надлежния начин и в определен срок, ADM има право в първия случай

да вземе обратно дефектните стоки и да ги замени със Стоки, които отговарят на договора за продажба, без това включва всякакви други щети, разходи и такси. Ако ADM не извърши такава доставка в замяна, страните следва да се съгласят да намалят продажната цена. Във всеки случай ADM ще бъде освободен от всякаква отговорност по отношение на липсата на извършена доставка, неправилна доставка, забавяне, загуба или повреда, освен ако искът не бъде предявен в рамките на една (1) година от доставката на Стоките или от датата, на която Стоките трябва са доставени.

5.3 Обработка и повторна доставка. Преди започване на обработката, Купувачът трябва да определи дали доставените стоки са подходящи за предназначението им, в частност за последващите цели на обработка. След като доставените стоки бъдат третирани, обработени или комбинирани с други материали, се смятат за одобрени от Купувача като съответстващи на договора за продажба. Всички гаранционни искове – в частност, искове за вреди след това се изключват. Това се прилага и по отношение на повторна доставка на стоките от първоначалното място на доставка.

Раздел 6 - Отговорност

6.1 Обхват на отговорността. В случай на неизпълнение на задължение – без значение дали се основава на пред-договорни, договорни или последващи задължения - ADM носи отговорност единствено за вреди и възстановяване на разходи в случай на умисъл и груба небрежност, предмет на други договорни или законови условия, предшестващи отговорността. ADM при никакви обстоятелства не носи отговорност за вреди, причинени от страна на посредници и агенти.

6.2 Ограничаване на отговорността. С изключение на случаите на умисъл отговорността на ADM се ограничава до преки загуби или вреди, които са били предвидими към момента на подписване на договора за продажба, в максимален размер на цената за закупуване, договорена с ADM. Отговорността на ADM за загуби или вреди, причинени от забава, се ограничава до максимум 5% от цената на закупуване, договорена с ADM за засегнатата доставка.

6.3 Последващи загуби или вреди С изключение на случаите на умисъл, отговорността на

ADM за косвени и последващи загуби или вреди, в частност пропуснати ползи, се изключва.

6.4 Ограничаване на времето. Всички искове за вреди към ADM изтичат не по-късно от една година след доставянето на Стоките и/или Услугите на Купувача; в случай на деликтна отговорност, от датата на узнаване или липсата на такова при груба небрежност за това по отношение на обстоятелствата, които обосновават иска и самоличността на лицето, отговорно за щетата. Всички по-кратки законово ограничителни периоди имат превес.

6.5 Приспадане от страна на ADM. Купувачът приема, че ADM може да прилага компенсация чрез приспадане на сума, равна на паричната равностойност или друга отговорност, дължима от Купувача или друг член на групата на Купувача към ADM срещу суми или друга отговорност, дължима от ADM на Купувача.

Раздел 7 – Цени и условия на плащане

7.1 Увеличение на цените. ADM има право да увеличи цената ретроактивно, за да включи допълнителна себестойност на Стоките и/или Услугите като (но без да се ограничава до): а) данъци, мита, акцизи, тарифи, налози, мита или митническа класификация или тяхно увеличение, наложено на Стоката и/или Услугата; и/или б) увеличаване на съществуващите навло ставки, свързани с всякакъв вид транспорт; и/или в) по-високи разходи за стоки, суровини или съставки, както и по-високи разходи за гориво и/или енергия, застрахователни премии, както и помощи при затруднения (напр. в случай на наводнение / отлив или заледяване). Тази клауза не се прилага за договори за покупко-продажба, спрямо които приложимото право не я позволява.

7.2 Платен транспорт. Освен ако не е изрично договорено друго, например в съответните условия на доставка, Купувачът поема допълнителните транспортни разходи, както и разходите по опаковане, които надвишават стандартната опаковка, непредвидени такси, публичните налози и митата.

7.3 Данъци и такси. Всички договорени цени са без данъци, като текущи такси електроенергия и ДДС, както и всички други приложими данъци и мита се заплащат от Купувача в допълнение към договорените цени.

7.4. Неприлагане на отстъпка. В случаите на доставки на Стоки, които се облагат с данъци, налози или други такси, съответните размери на данъка или налога се плащат нето, т.е. без да се прави отстъпка.

7.5 Нови задължения. Ако някое по-дългосрочно или ново задължение, което засяга условията на договора за продажба, бъде наложено на ADM от официални регламенти след датата на сключване на отделен договор за продажба, последствията от тях, както и допълнителните разходи, стават част от договора за продажба и се поемат от Купувача по отношение на ADM.

7.6 Менителници и чекове. Менителници и чекове се приемат единствено срещу изпълнение, а само менителници, ако това е упоменато в договора за продажба. Ако има договорено плащане с менителница, проектът, изпратен от ADM на Купувача, трябва да бъде върнат на ADM безплатно в срок от седем дни след датата на спедиране, с потвърдено приемане и банка. Отстъпките и таксите за менителница, както и лихвите за просрочие във всички случаи се дължат незабавно.

7.7 Дата на изпълнение. Приема се, че Купувачът е в неизпълнение без нужда от напомняне в случай, че не извърши дължимо плащане, освен ако не докаже надлежно, че няма вина за просрочieto.

7.8 Лихва за забава. Купувачът дължи плащане на лихви за забава автоматично, без необходимост от официално предизвестие, чийто размер е предвиден в член 73 от швейцарския Закон за задълженията, освен ако приложимото вътрешно право предвижда прилагането на законоустановен лихвен процент и/или специална такса за възстановяване, които в такъв случай се прилагат. ADM може да предявява искове за последващи загуби и вреди. ADM също има право да претендира обезщетения за вреди.

7.9 Приспадане, право на задържане. Задържането на плащане или приспадането от страна на Купувача са допустими само, ако няма оспорване или окончателно съдебно постановление.

7.10 Без право на събиране. Представителите или служителите на ADM нямат право да събират

никакви плащания без изрично писмено упълномощаване.

Раздел 8 – Митници, външна търговия и акцизи

8.1 Акцизи. Посочените по-долу условия се прилагат по отношение на стоки, по които се начисляват акцизи (когато стоките са предназначени за ползване като гориво за двигатели или отопление): преди доставката на стоките, Купувачът трябва да информира ADM за планираното предназначение на стоките, които ще бъдат доставени, ако ADM представи на Купувача модел на заявка, в съответната форма или ако ADM не е представил на Купувача такъв модел, в писмен вид, по факс или по електронен път. Освен това, Купувачът трябва да предостави на ADM цялата информация и всички документи, поискани от ADM за спазване на законовите изисквания и регламенти относно акцизите. В случай, че се доставят стоки, които се облагат с акциз, Купувачът трябва да спазва всички приложими закони и разпоредби. В случаите на доставка на стоки с режим на отложено плащане, Купувачът в частност трябва веднага след доставката да регистрира съответните стоки в своя данъчен склад. При първо поискване от страна на ADM, Купувачът трябва да обезщети и обезпечи ADM от и срещу всички искове за акцизи или други плащания, които произтичат вследствие на нарушаване на задълженията на Купувача по тази т. 8.1.

8.2 Мита и регламенти за износ. Доколкото ADM внася стоки в митническа територия на Европейската Общност за Купувача по този договор за продажба, Купувачът трябва да спазва приложимите митнически закони и регламенти. Освен това, Купувачът трябва да предостави на ADM цялата информация и всички документи, необходими на ADM за съблюдаване на приложимите закони и регламенти. Ако Купувачът възнамерява да използва стоки като гориво за отопление за технически или промишлени цели, както и да претендира за преференциално третиране по митническите закони, Купувачът трябва освен останалите си задължения по тази т. 8.2, да уведоми ADM за този факт писмено и достатъчно рано. В тези случаи Купувачът декларира с настоящето, че притежава всички митнически разрешения за освобождаване на доставените стоки и свободното им пускане в продажба за конкретна цел. Когато Купувачът лично или трето лице,

определено от него, изнася стоки от митническа територия на Европейската Общност, Купувачът трябва да спазва и всички приложими регламенти за износа и в частност тези на Европейската Общност, отделните страни-членки на ЕС и Съединените американски Щати. При първо искане от страна на ADM, Купувачът трябва да обезщети и обезпечи ADM от и срещу всички искове за мита или други плащания, произтичащи от нарушаване на условията на тази т. 8.2 от страна на Купувача.

8.3 Ембарго. Изпълнението на този договор за продажба от страна на ADM е при условие, че не съществуват национални или международни разпоредби относно външнотърговско законодателство и няма ембарго и/или други санкции, които да постановяват друго.

Раздел 9 – Права на ADM

9.1 Отказ от изпълнение. ADM има право да откаже или отмени изпълнението на този договор за продажба в следните случаи

- (i) Купувачът е в забава на приемането на доставка или плащане по този договор за продажба или по друг договор за продажба, сключен с дружество от ADM;
- (ii) има съмнения относно платежоспособността на Купувача и желанието му да изпълни задълженията си;
- (iii) дружеството на Купувача е в процес на ликвидация или прехвърляне на конкурент на ADM или
- (iv) кредитният лимит на кредитната застраховка на ADM за доставката на стоки е надвишен.

В тези случаи, ADM има право да поиска Купувачът да извърши авансово плащане в сроковете, посочени в т. 2.7 или да представи банкова гаранция при условия, договорени с ADM. След изтичане на крайния срок, ADM може да откаже договора за продажба изцяло или частта от него, която не е изпълнена до момента, без да носи отговорност за вреди. В случая на (i) по-горе, съединените и отделните искове на дружествата от ADM срещу Купувача стават дължими незабавно, ако в тази връзка са предоставени менителници или чекове или плащането е разсрочено.

9.2 Авансово плащане. ADM има право във всеки момент да поиска авансово плащане срещу представяне на документ за доставка на стоките, готови за товарене.

9.3 Прехвърляне. Договарящите дружества от ADM имат право да прехвърлят без нужда от съгласие или уведомяване на Купувача (а) всяко и всички договорни права и задължения на друго дружество от Archer Daniels Midland Group, включително, но не само, дружествата от ADM, изброени в т. 1.1 и (б) всяко и всички права за получаване на плащания по договор за продажба с Купувача с друго дружество от Archer Daniels Midland Group, включително, но не само, дружествата от ADM, изброени в т. 1.1 или трета страна.

Раздел 10 – Запазване на правото на собственост

10.1 Запазване на правото на собственост. Всички доставени стоки (“стоки при условия на запазено право на собственост”) остават собственост на ADM до момента, в който бъдат удовлетворени всички искове, включително всички бъдещи или условни искове, произтичащи по договорите за продажба, сключени текущо или на по-късна дата.

10.2 Собственост на обработени стоки. Задържането на правото на собственост по т. 10.1 продължава да се прилага когато стоки, предмет на условия на задържане се третират или обработват. Ако се обработват стоки при условия на задържане, комбинирани с или съчетани с други материали на Купувача, ADM придобива съсобственост върху новия продукт в съотношението на фактурираната стойност на стоките с право на задържане на собствеността спрямо стойността на другите използвани материали. Ако собствеността на ADM бъде преустановена в резултат на комбинирането или смесването, Купувачът прехвърля с настоящето правото на собственост върху новите продукти или материали в размера на фактурираната стойност на стоките, предмет на право на задържане и трябва да ги съхранява безплатно от името на ADM. Стоките, които след това бъдат в съсобственост с ADM, се смятат за стоки със запазено право на задържане на собствеността съгласно т. 9.1 по-горе.

10.3 Препродажба от страна на Купувача. Купувачът има право да препродава, преработва,

или смесва стоки със запазено право на собственост с други материали в обичайния ход на дейност, ако не е в изпълнение. Залози и прехвърляне на собствеността като обезпечение не се допускат. Ако плащането на покупната цена бъде забавено от клиента, Купувачът задържа правото на собственост над стоките по отношение на клиента при същите срокове и условия като прилаганите от ADM за запазване на собствеността върху стоките. Купувачът не е длъжен да задържа правото на собственост по отношение на искове на свои клиенти, които възникват в бъдеще.

10.4 Прехвърляне и събиране на вземания. В случай на препродажба на стоки със запазено право на собственост, Купувачът прехвърля с настоящето на ADM като обезпечение исковете за суми, дължими на Купувача вследствие на препродажбата - като ADM е съсобственик на стоките, със запазена собственост пропорционално на правата на съсобственост на ADM. Същото се отнася до всички останали искове, които заменят стоките с право на задържане на собствеността или които възникват по друг начин в тази връзка, като застрахователни искове или искове по право в случай на загуба или унищожаване. С настоящето ADM отменимо упълномощава Купувача да събира вземания, прехвърлени на ADM от свое име и за сметка на ADM. ADM може да отмени това право на събиране в случай на реализация.

10.5 Задължение за уведомяване. В случай на конфискуване на стоки със запазено право на собственост от трета страна, в частност посредством налагане на заповед, Купувачът трябва незабавно да уведоми съответната трета страна за собствеността върху стоките на ADM и да уведоми за това ADM, за да може ADM да упражни правото си на собственост. Доколкото третата страна не е в състояние да възстанови на ADM поетите правни разходи в тази връзка, Купувачът носи отговорност за покриването на тези разходи.

10.6 Случай на реализация. Ако ADM откаже договора за продажба поради нарушение от страна на Купувача на условията по договора за продажба, в частност в случай на забавено плащане, ADM има право да върне стоките със запазено право на собственост.

10.7 Освобождаване. При поискване, ADM трябва да освободи стоките със запазено право на собственост и всички артикули или искове, които

ги отменят по своя преценка в степента, в която стойността им надвишава размера на обезпечените вземания с повече от 50%.

Раздел 11 – Заключителни разпоредби

11.1 Място на изпълнение. Мястото на извършване на доставките и плащанията е седалището на договарящото се дружество от ADM.

11.2 Интелектуална собственост. Всякакви права на интелектуалната собственост, произтичащи от или свързани със Стоките и/или Услугите, са изключителна собственост на ADM. Продажбата на Стоките и/или Услугите не съдържа косвено или изрично лицензиране на правата на интелектуална собственост, свързани със състава и / или приложенията на Стоките и/или Услугите.

11.3 Санкции и клауза против бойкот. Всяка страна съответно заявява и гарантира на другата, че според сведенията, с които разполага, нито тя, нито никое физическо или юридическо лице, което я притежава или контролира, или, което тя притежава или контролира, не е предмет на търговия и/или икономическа и/или финансова санкция или санкции (включително, без да е ограничено до всяко съответно законодателство, разпоредба, наредба, указ, разрешение, постановление, ограничителна мярка или други изисквания, имащи силата на закон), приети от САЩ, ЕС (или съответните държави членки), ООН, Швейцария, или държавата на произход (наричани колективно “Санкции”). Всяка страна съответно се съгласява и се задължава пред другата, че тя и нейните агенти, изпълнители и представители ще спазват напълно изискванията на всички приложими Санкции при изпълнението на договора за продажба.

ADM се съгласява и задължава пред Купувача, че Стоките няма пряко или косвено да произлизат от, да бъдат предоставени от или да бъдат превозвани на плавателен съд или посредством превозвач, притежаван, носещ флага на, даден под наем, ръководен или контролиран, пряко или косвено от държава, лице, юридическо лице или орган, или с цел търговска дейност, което би довело до нарушение на приложимите Санкции и/или контроли при експорт или реекспорт от страна на Купувача или на лице, което е под юрисдикцията на САЩ. При поискване от Купувача, ADM ще му предостави съответната до-

кументация с цел проверка на произхода на Стоките. Купувачът има право да отхвърли всички забранени държави на произход, плавателни съдове, транзитни маршрути, лица или юридически лица, които биха довели до нарушение на приложимите Санкции при изпълнението на договора за продажба или които може да предизвикат нарушение на приложимите Санкции или наказание поради неспазването им за Купувача или агентите му, изпълнителите или представителите, или лице, което е под юрисдикцията на САЩ.

Купувачът се съгласява и задължава пред ADM, че Стоките няма да:

- (i) бъдат препродадени на;
- (ii) унищожени от; или
- (iii) превозвани с плавателен съд или превозвач, притежаван, носещ флага, даден под наем, ръководен или контролиран, пряко или косвено до,

държава, лице или юридическо лице, или с цел търговска дейност, което може да доведе до нарушение на приложимите Санкции и/или контроли при експорт или реекспорт от страна на ADM или на лице, което е под юрисдикцията на САЩ. При поискване от ADM, Купувачът ще му предостави съответната документация с цел проверка на крайната дестинация на стоките. ADM има право да отхвърли всички дестинации, плавателни съдове, транзитни маршрути, лица или юридически лица, за които има ограничения и които биха довели до нарушение на приложимите Санкции при изпълнението на договора за продажба или които може да доведат ADM или агентите му, изпълнителите или представителите, или лице, което е под юрисдикцията на САЩ, до нарушение на приложимите Санкции или до наказание поради неспазването им.

Освен това Купувачът заявява и гарантира, че няма да заплаща за Стоки чрез или посредством такива държави, банки, или други юридически лица, или органи, или организации, тъй като това може да предизвика пряко или косвено нарушение на приложимите Санкции от страна на ADM или на лице, което е под юрисдикцията на САЩ. Ако плащането за стоките е възпрепятствано, спряно, забавено или не е допуснато за период по-дълъг от три работни дни, поради Санкции или тяхната предполагаема приложимост, Купувачът трябва да положи всички възможни усилия, за да направи плащане по алтернативен законен начин, който не нарушава пряко или

косвено никоя от Санкциите, (доколкото те се прилагат или са използвани, или приложени от банки, правителства, или други законно учредени инстанции), освен ако такива свързани със заплащането проблеми не са резултат от нарушение на Санкциите от страна на ADM.

Страните няма да сътрудничат, да се съгласят или да се съобразят със срокове и заявки, включително документирани заявки, които нарушават или по друг начин са забранени или наказуеми според закони или разпоредби на САЩ против бойкота.

Без това да засяга горепосоченото, страните се съгласяват да си сътрудничат взаимно при разумни запитвания от едната към другата страна за информация и/или документни доказателства за да подкрепят и/или проверят спазването на тази клауза.

11.4 Анतिकорупционна клауза. Всяка страна респективно се съгласява и задължава пред другата, че във връзка с този Договор ще спазва изцяло всички приложими закони, разпоредби, наредби, укази, разрешения, постановления или ограничителни мерки и/или други изисквания, имащи силата на закон на САЩ, ЕС (или съответните държави членки), ООН, Швейцария, или държавата на произход на Стоките относно борбата с подкупите и прането на пари (“Приложимо законодателство”). По-конкретно, всяка страна съответно представлява, гарантира и заявява пред другата, че няма пряко или косвено

a. да плаща, предлага, дава или обещава да плати или да разреши плащане на средства или други вещи със стойност, или да се възползва финансово от:

i. правителствено длъжностно лице, чиновник или държавен служител на правителство или ведомство, агенция, или с използване на средствата на някое правителство;

ii. чиновник или служител на обществена международна организация;

iii. човек, действащ в официално качество или от името на правителство или ведомство, агенция, или с използване на средствата на такова правителство или някоя обществена международна организация;

iv. всяка политическа партия или нейно длъжностно лице, или кандидат за политически пост;

v. всеки друг човек, физическо или юридическо лице според техните предложения, заявки или напътствия, или в полза на описаните по-горе физически и юридически лица; или

b. да се ангажира в други актове или трансакции:

при всички случаи, ако това е нарушение или не съответства на Приложимото законодателство, включително, но без да е ограничено до закона на САЩ срещу корупционните практики в чужбина и приложимото законодателство на държавата, прилагащо (изцяло или частично) конвенцията на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие за борба с подкупите на чуждестранни държавни служители при международни бизнес трансакции.

11.5 Лични данни. Доколкото Купувачът обработва лични данни на ADM, Купувачът следва да: (i) спазва всички приложими закони за поверителност на данните, (ii) не обработва или разкрива лични данни на ADM за каквито и да било цели, различни от необходимите за предоставяне или съдействие при предоставянето услугите, или както това би могло да се изисква от приложимото законодателство, (iii) използват разумни технически и организационни мерки за защита на сигурността, целостта и поверителността на личните данни на ADM. В допълнение, Купувачът следва да налага такива задължения на служителите си и на всички трети лица с възложени задължения по услугите. В това отношение ADM не носи отговорност за неспазване от страна на Купувача на съответните разпоредби и / или изисквания за защита на данните.

Купувачът следва да гарантира, че всички субекти на данни, засегнати от дейностите по обработката на ADM, са били адекватно информирани по такъв начин, че всички изисквания за приложима информация да са изпълнени за ADM; където е приложимо, това следва да се разбира като изпълнение на изискванията по член 14, параграф 5, буква а) от ОРЗД.

Ако и дотолкова, доколкото ADM обработва лични данни, предоставени от Купувача, включително като Администратор съгласно член 4 (7) от ОРЗД, Купувачът следва да гарантира, че тези лични данни са събрани и предоставени на ADM в съответствие с всички съответни разпоредби и

изисквания за защита на данните и няма причина да се смята, че обработката от ADM за предвидимите размери и цели е забранена или недействителна.

Ако Купувачът е задължен да събира, обработва или съхранява лични данни от името на ADM съгласно настоящите Условия, страните следва да сключат договор за обработка на данни.

11.6 Приложимо право. Освен ако изрично е уредено друго, за договора за продажба следва се прилага материалното право на Швейцария с изключение на стълкновителните разпоредби на международното частно право. Изключва се прилагането на Конвенцията на ООН за договорите за международна продажба на стоки.

11.7 Юрисдикция. Всички спорове, които възникват по или във връзка с договорите за про-

дажба, регламентирани от тези Условия, ще се решават изключително от съдилищата с юрисдикция над дружествата от ADM съобразно тяхното седалище. ADM може да образува дело срещу Купувача и в компетентен съд с юрисдикция по седалище на Купувача.

11.8 Разделност. Ако в някой момент условие от договора стане невалидно или неприложимо, това не се отразява на валидността и приложимостта на останалите условия. В такъв случай съответното условие ще бъде заменено с разпоредба със сходен икономически ефект с предвидения от страните.

11.9 Писмена форма. Не могат да се правят промени в тези Условия, включително и на тази точка относно писмената форма, освен в писмен вид.

ЧАСТ 2 – СПЕЦИАЛНИ УСЛОВИЯ

Посочените по-долу специални условия ще се прилагат за продажбата и доставката на конкретни категории Стоки и/или Услуги. В случай на конфликт между общите условия, описани в Част 1 и долу посочените специални условия, превес имат специалните условия.

Раздел 1 – Храни

За продажбите на храни ще се прилагат следните условия:

1.1 Определяне на качеството. Нивата на влага и естествени чужди примеси не могат да формират независима основа за рекламация. Долното изключение се прилага за соевия шрот: основата за определяне на качеството по отношение на влагата е 14% в периода от 16 септември до 15 април и 13% в периода от 16 април до 15 септември. Ще се прилагат всички специални условия по отношение на влагата, посочени в потвърждението за продажба на ADM. Ако тези стойности бъдат надвишени с повече от 0.5% или нивото на сурови влакна надвиши стойността, определена в договора за продажба, трябва да се намали с процента, с който договорените стойности са надвишени.

Цената се основава на нивата на протеин и мазнини, заложи в договора за продажба. Базата за уреждане на евентуално по-ниско съдържание е общото от двете стойности. Определянето се прави в съотношение 1:1.

1.2 Процедура на рекламации. Рекламации, основани на съдържанието на веществата на стоките могат да се правят само на база на мострите съгласно т. 4 от част 1. Ако Купувачът поиска анализ на такава мостра, трябва да изпрати мострата в лаборатория (сертифициран химик за търговски продукти в Хамбург или Бремен или на Сдружението на германските селскостопански институти за изпитвания и изследвания /Anstalt des Verbandes Deutscher Landwirtschaftlicher Untersuchungs- und Forschungsanstalten/ или друга лаборатория, договорена от страните) в срок от 5 работни дни след датата на получаване на мострата. Ако резултатът от анализа се различава от договорените стойности, ADM има право да организира контролен анализ в друга лаборатория съгласно горепосоченото. Ако разликата между двата резултата не надвишава 1% от средните стойности на двата резултата, ще се използва като база за уреждане. Ако резултатите от двата анали-

за се разминават в значителна степен, и двете страни имат право в срок от 8 работни дни след получаването на втория анализ, да поискат трети анализ. Лабораторията се определя от ADM. В този случай средната стойност от тези два резултата, които са по-близки един до друг, ще формира базата за уреждане. Ако ще се извършва уреждане на спорния въпрос, разходите за анализите се поемат от ADM, в противен случай – от Купувача.

Ако има искове, различни от описаните в т. 1.2, Купувачът трябва да уведоми ADM незабавно по факс след получаване на стоките и да потвърди писмено, с представяне на подробно описание на причините. Ако са взети мостри в мястото на спедиране, те са решаващи за оценяване на стоките.

Отказаните стоки трябва да се съхраняват отделно и не трябва да се обработват, за да може ADM да оцени дали искът е основателен.

Раздел 2 – Подсладител и нишестета

Следните специални условия се прилагат за подсладителите и нишестетата, доколкото са съвместими със специалните условия на договора за продажба:

2.1. Заявка за транспортиране. Купувачът трябва да предостави на ADM изпълнима заявка за транспортиране в работно време и предварително за договаряне на времето, посочено в договора за продажби на ADM, или съгласно потвърждението от ADM в потвърждението на заявката за закупуване. Някоя заявка не се смята за приета от ADM преди писменото ѝ потвърждаване от страна на ADM или (ако е по-ранно), доставката на стоките от ADM на Купувача.

2.2. Доставка. Купувачът ще разтовари стоките в срок от 2 часа след пристигането им, а ако това време бъде надвишено, ADM има право да начисли на Купувача допълнителна такса.

2.3. Допустими разминавания в теглото. За насилини стоки за целите на фактурирането ще бъде използвано теглото, определено в момента на

спедиране, освен ако страните не се споразумеят за друго. В случай на повторни разминавания в теглото над 0.5%, което бъде доказано от Купувача с кантарни бележки на сертифициран измервателен кантар, страните ще си сътрудничат в изясняване на причината за такова разминаване. След това може да бъде регулиран кантара на Купувача или на ADM, и на Купувача издаден кредит за разликата в теглото.

2.4. Процес на рекламации за качество. Купувачът трябва да инспектира Стоките на мястото на доставката и да уведоми ADM за всички явни дефекти на Стоките в рамките на 2 дни от доставката, както и за всички скрити дефекти веднага след разкриването им, но не по-късно от 3 месеца след доставката. Ако Купувачът не уведоми ADM за дефекти в рамките на предписаните срокове, Стоките ще се считат за приети от Купувача без никакви дефекти и несъответствия и правото за предявяване на всякакви свързани с това претенции ще се счита за погасено. Страните приемат и се съгласяват, че ADM не следва да носи отговорност за евентуални дефекти или несъответствия на Стоките, които са били променени или обработени от Купувача или други трети страни след приключване на доставката.

2.5. Препродажба на Стоките. Ако Купувачът препродаде Стоките, той се задължава да не променя, модифицира, изменя, добавя към тях или по какъвто и да е начин променя, преправя или препакова някоя от Стоките за следваща препродажба на своите клиенти без предварително писмено съгласие от ADM.

Купувачът е единствено отговорен за препродажбата на Стоките и ADM не следва да носи отговорност за каквито и да било разходи, загуби или щети, произтичащи от или свързани с препродажбата на Стоките от Купувача, доколкото такова ограничаване на отговорността е предвидено от настоящите Условия.

Купувачът не следва, за каквато и да е цел, да се представя като агент на ADM, да предоставя като гаранция името на ADM, да дава каквито и да било условия или гаранции от името на ADM, да представлява от името на ADM или да ангажира ADM по договори за продажба.

Купувачът следва да осигури подходящата проследимост на Стоките, предмет на препродажба и в случай на претенции за качество и/или изтегляне Купувачът при поискване ще предостави на ADM

подробности за обемите, партидите и имената на препродадените Стоки, имената и адресите на клиентите на Купувача, датите на доставките на Купувача до клиентите и дестинации на Стоките, както и ще осигури разумно сътрудничество с ADM в отговор на такива претенции за качество и/или изтегляния.

Купувачът няма право, без предварителното писмено съгласие на ADM, да предоставя каквито и да било обещания или гаранции относно Стоките извън такива, съдържащи се в промоционалните материали, предоставени от ADM.

Купувачът може да препродава само Стоки, придружени от оригинални сертификати за качество на ADM и всякакви други документи, издадени от ADM и свързани с характеристиките за качество, техническа спецификация и безопасност на Стоките.

Раздел 3 – Рапично брашно

Следните условия се прилагат при продажбата на рапично брашно в Обединеното Кралство:

3.1. Продукт: Насипно рапично брашно на производител от ЕС, извлечено от конвенционална рапица – 00 – което не е обект на изисквания за етикетирание, определени в действащите Регламенти на ЕС.

3.2. Качество: Минимум 34.5 % Profat combined, Moisture, съгласно клауза Fediol moisture, определени от ADM Erith Laboratory при натоварване на продукта.

3.3. Доставка ФРАНКО ЗАВОД (Ex-Mill)

3.3.1. Количество: приблизително 1% или 5 тона, което от двете е повече като количество; осигурявано на равни количества всяка седмица, освен ако страните не уговорят друго; окончателното тегло се определя от ADM Erith Ltd.

3.3.2. Натоварване:

Период 1	06:00-09:00
Период 2	09:00-13:00
Период 3	13:00-17:00
Период 4	17:00-21:00

ВРЕМЕ ЗА ИЗЧАКВАНЕ: Когато превозни средства със запазен час в някой от определените периоди за натоварване чакат повече от 2 часа, те имат право да получат обезщетение от ADM в размер на £25 за всеки час изчакване в повече, но

максимум до 21:00 часа. Новият период на изчакване ще започне на следващия ден в 06:00 часа. Ако натоварването е забавено и се наложи преносване, ще бъде изплатено обезщетение в размер на £25 за всеки отделен товар.

3.3.3. Предизвестие: ADM си запазва правото да прекрати условието ФРАНКО ЗАВОД без предизвестие.

3.3.4. Правила: Прилагат се всички правила, включително и тези за арбитраж и правото на обжалване, които се съдържат в GAFTA 4, с изключение на тези, които се изменят по следния начин:

3.3.4.1. Изменение на т. 7 Срок за доставяне:

Всяка доставка с определен срок (обикновено 1 месец) ще се счита за отделен договор за продажба. Купувачът трябва да натовари стоката франко завод в срока, определен с договора за продажба. Ако купувачът, не по вина на ADM, не успее да натовари изцяло или отчасти определеното с договора количество до края на срока за доставяне, купувачът ще трябва да плати пълната уговорена продажна цена, все едно стоката е изцяло предадена. В допълнение към горното, ADM ще има правото, след като писмено уведоми купувача, да предаде цялата или част от уговорената стока на склад, като разносните за това, както и рискът от погиване, се поемат от купувача или да начисли допълнителна такса, която да е уговорена и от двете страни, за смяна на датата за натоварване. Ако ADM, не по вина на Купувача, не осигури определената за натоварване стока в рамките на договорения срок по договора за продажба, то ADM ще предостави на купувача отстъпка в размер на £0.50 на тон за всяка част от договорения общ тонаж, който не е натоварен. Ако ADM не успее да осигури стоката повече от 14 дена след крайния период за доставка, купувачът има право на допълнителна отстъпка от £1 на тон за количеството, което не е осигурено, а в последствие и на още £1 отстъпка на тон след всеки следващ период от 14 дена, докато доставката не бъде осъществена. ADM, по своя преценка, може да изпълни договора за продажба като осигури стока от същото качество, която е от друг производител.

3.3.4.2. Изменение на т. 8 Отделни доставки:

ADM, по своя преценка, може да откаже да осигури стока, ако плащането по предходни доставки е забавено.

3.4. Доставка до място, посочено от купувача.

3.4.1. Количество: приблизително 1% или 5 тона, което от двете е повече като количество; доставяно на равни количества всяка седмица, освен ако страните не уговорят друго; окончателното тегло се определя от ADM Erith Ltd.

3.4.2. Уведомление: Купувачът трябва за заяви стока минимум 5 работни дни преди датата на доставка.

3.4.3. Време на доставката: Въпреки че ще бъде направено всичко възможно, ADM Erith Ltd. не предоставя гаранции, че ще предаде стоката на определен ден или в определено време, както и не поема отговорност, ако за купувача възникнат разходи във връзка с обстоятелството, че стоката не е доставена в определения ден или в определеното време.

3.4.4. Демюраж: Целият престой на мястото на доставка е за сметка на купувача.

3.4.5. Правила: Прилагат се всички правила, включително и тези за арбитраж и правото на обжалване, които се съдържат в GAFTA 4, с изключение на тези, които се изменят по следния начин:

3.4.5.1. Замяна на т. 7 Срок за доставяне:

Всяка доставка с определен срок (обикновено 1 месец) ще се счита за отделен договор за продажба. Купувачът трябва да приеме стоката на уговореното място в срока, определен с договора за продажба. Ако купувачът, не по вина на ADM, не успее да приеме изцяло или отчасти определеното с договора количество до края на срока за доставяне, купувачът ще трябва да плати пълната уговорена продажна цена, все едно стоката е изцяло доставена. ADM ще има правото, след като писмено уведоми купувача, да предаде цялата или част от уговорената стока на склад, като разносните за това, както и рискът от погиване, се поемат от купувача. Ако ADM, не по вина на купувача, не успее да достави стоката в рамките на договорения срок, то тогава купувачът ще има право на отстъпка в размер на £0.50 на тон за всяка част от договорения общ тонаж, който не е доставен. Ако ADM не успее да достави стоката повече от 14 дена след крайния период за доставка, купувачът има право на допълнителна отстъпка от £1 на тон за количеството, което не е доставено, а в последствие и на още £1 отстъпка на тон след всеки следващ период от 14 дена, докато доставката не бъде осъществена. ADM, по своя преценка, може да изпълни договора за продажба като

достави стока от същото качество, която е от друг производител.

3.4.5.2. Допълнение на т. 8 Отделни доставки:

ADM, по своя преценка, може да откаже доставката на стока, ако плащането по предходни доставки е забавено.

3.5. Доставка ФРАНКО БОРД (FOB)

3.5.1. Количество: приблизително 5 %, по преценка на купувача, на цени, които са определени с договора за продажба, освен ако страните не уговорят друго.

3.5.2. Доставка: ADM има право да получи уведомление от авизиращата банка поне 10 последователни дни преди датата, на която да бъде натоварен конкретно посочен кораб или кораб, който в последствие ще бъде уточнен, освен ако страните не уговорят друго.

3.5.3. Плащане: 100 % в брой, при първо представяне на документацията.

3.5.4. Удължаване на срока на договора: не се допуска удължаване срока на договора без изричното съгласие на ADM.

3.5.5. Правила: Прилагат се всички останали правила, включително и тези за арбитраж и правото на обжалване, съдържащи се в GAFTA 119.

3.6. CIFFO (стойност, застраховка и навло):

3.6.1. Количество: приблизително 10 % по преценка на ADM, на цени, които са определени с договора за продажба.

3.6.2. Плащане: 100 % в брой, при първо представяне на документацията.

3.6.3. Правила:

3.6.3.1. За договори, при които рискът от погиване е за продавача до натоварването на стоката на кораб: Прилагат се всички правила, включително и тези за арбитраж и правото на обжалване, съдържащи се в GAFTA 100.

3.6.3.2. За договори, при които рискът от погиване е за продавача до достигане на уговореното местонапълнение (или определеното за разтоварване пристанище): Прилагат се всички

правила, включително и тези за арбитраж и правото на обжалване, съдържащи се в GAFTA 95.

3.6.3.3. Относно посочването на пристанища.

Едно безопасно пристанище към датата на пристигане, което е с подходяща дълбочина и е за кораби със сходни размери.

Раздел 4 – Семена за сеитба

Следните условия се прилагат за продажба на семена в Обединеното кралство.

4.1. Стоките. Семена, които не подлежат на изискванията за етикетирание, посочени в действащите разпоредби на ЕС.

4.2 Качество. Гарантира се, че семената към момента на доставката им са в съответствие с регулациите за семената в Обединеното кралство, които в момента са в сила. Цялата информация, която се съдържа в каталога на ADM или която е дадена от персонала на ADM във връзка със сортовете, сортовите характеристики или периоди на зрялост или годност за определена цел или по друг начин е свързана с характеристиките на семената, се дава само за общо ръководство, тъй като вариация в местните или климатични условия може да породи неточност в тази информация. На купувачите се препоръчва да не считат дадената им информация за представителна по тези въпроси и не трябва да се разчита на нея като такава. Купувачите трябва да се уверят, че семената, които поръчват са от сорта и/или сместа или с характеристиките, които могат да удовлетворят техните изисквания и че поръчват тези семена на свой риск.

Освен ако не е договорено друго между страните, всеки съвет, даден от ADM или нейните служители на купувача, не е част от договора. Купувачите се информират, че служителите на ADM нямат правомощия да предоставят друго, освен най-общи насоки и ADM отхвърля всякаква отговорност за даден съвет или изразено мнение от тях. Такъв съвет се следва, или се действа според такава мнение, изцяло на риск на купувача.

4.3 Наличност. Семената са растящи организми и техният растеж е подложен на вредители, болести и климатични условия. Следователно, всички продажби на семена, отглеждани в Обединеното кралство са предмет на реколта и ADM си запазва правото в случай на пазарен недостиг да разпредели пропорционално доставките както са налич-

ни между своите клиенти по свое усмотрение. Когато продаваните семена са внос, техните продажби зависят от доставките, предоставени на ADM от обичайния доставчик, с когото е налице договор за доставка. В случай на отказ на такива доставки от чужбина и ако семената не могат да бъдат заменени със семена от друг източник при цени не по-високи от цените по настоящия договор, това споразумение ще се счита за отменено без да има задължения за която и да било от страните, при положение, че бъде дадено уведомление за такъв отказ на Купувача при първа възможност.

4.4. Работен ден / неработни дни. Работен ден е периодът между 09:00 часа и 16:00 часа включително в който и да е ден, различен от неработен ден. Съботите, неделите и официално признатите празници, приложими в цялото Обединено Кралство и всички дни, които „Конфедерацията на земеделските индустрии“ Лимитед може да обяви за неработни дни за специални цели ще се считат за неработни дни за целите на предаване на извещения и искове.

4.5. Доставка. Всяка доставка или пратка ще се приема като отделен договор за продажба. Доставката е по избор на ADM. Когато договорът за продажба посочва определен срок на доставка, Купувачът ще приеме доставката в рамките на този срок.

4.6. Подмяна на дребно. В съответствие с обичайната практика на търговията, ADM си запазва правото, в случай че поръчания сорт и/или смес не е на разположение, да го/я замени по своя преценка с подходящ алтернативен сорт и/или смес. Ако заместения сорт и/или смес не е приемлив(а) за купувача, той трябва да го/я върне, неотворен, на ADM в рамките на 14 последователни дни от получаването, след което платената цена и разходите за транспорт ще бъдат възстановени изцяло. В този случай, договорът за продажба ще бъде считан за анулиран без никаква отговорност за която и да било от страните.

4.7. Връщане на семена. Връщането на семена, закупени по този договор за продажба на кредит, когато тези стоки надхвърлят изискванията на купувача, е изцяло по преценка на ADM и трябва да се иска предварителното съгласие на ADM. Когато се постигне споразумение за връщане на семената, може да се приложи такса за обработка, за която купувачът ще бъде информиран към момента на даване на съгласието.

4.8. Рекламации. Рекламации въз основа на дефекти в количество, качество или състояние, които са видни при разумна проверка от купувача, се съобщават незабавно и се потвърждават по факс, електронна поща или по друг електронен път или чрез писмо, изпратено от първокласна поща в рамките на два работни дни на пристигането на стоките в крайното им местоназначение в Обединеното кралство. В случай на рекламация от страна на купувача, ADM си запазва правото да инспектира стоките, преди да предприеме понататъшни действия.

4.9. Оплаквания. При условията на този договор за продажба не може да се разглеждат оплаквания, освен ако няма ясно доказателство, че отгледаните семена, и за които се твърди, че са с незадоволителни характеристики, са действително доставените семена и че те са били засети на подходящо подготвена почва, грижливо и правилно третираны през целия процес и само при такива условия, които биха могли да доведат до благоприятна реколта.

4.10. Съхранявани в стопанството семена. Купувачът трябва да осигури своевременно и пълно спазване на всички правни задължения във връзка със съхраняваните в стопанството семена, включително задължението да предостави цялата необходима информация при поискване от или от името на притежателя на съответните права на растениевъди. Тези правни задължения са определени на различни места, включително Регламент (ЕО) № 2100/94 на Съвета; Регламент (ЕО) № 1768/95 на Комисията; Закон за сортовете растения от Обединеното кралство от 1997 г. и регламентите и правилата за прилагане, дадени по силата на закона, заедно с всички последващи изменения, свързани с гореспоменатите нормативи.

4.11. Третиране на семена. (а) Когато купувачите поискат прилагане на каквото и да е третиране, независимо дали е химично или друго на семената, отговорността на ADM се ограничава до това обработването да се извършва по правилния начин и/или в съответствие с инструкциите, дадени от производителя на въпросното химично вещество. ADM не поема никаква отговорност за ефективността на такова третиране или за преки или последващи вреди, които могат да бъдат причинени от това.

б) Когато семената са били обработени с течност или прах за борба с вредители или болести или са

били дезинфекцирани или пелетизирани, процентите на чистота и кълняемост се основават на тестове, направени преди третирането.

4.12. Ограничаване на отговорността. ADM гарантира, че доставеното семе е от сорта и вида, посочени в договора за продажба. ADM не предоставя каквито и да било други гаранции, изрични или подразбиращи се, включително, без ограничение, гаранции за продаваемост, годност за определена цел и ненарушение.

В случай, че продаваните семена не отговарят на изричните условия на договора за продажба или на някой от правилните сортове и видове, като се доказват дефектни по отношение на сортовата чистота, ADM по свой избор ще замени безплатно дефектните семена на купувача или ще възстанови всички плащания, направени от купувача по отношение на дефектните семена.

ADM не носи отговорност за каквито и да е загуби или вреди, произтичащи от използването на доставени семена и за всякакви последващи загуби или вреди, произтичащи от такава употреба, или неизпълнение или неизправност на доставените семена и други загуби или вреди включително всяка обща или частична повреда на произтичащата реколта, тъй като тази повреда може да зависи от много природни и други фактори извън контрола на ADM.

В съответствие с утвърдения обичай на търговията със семена изрично са изключени всички явни или предполагаеми условия, изявление или гаранция, законови или други, които не са посочени в тези условия. Цената на семената, продавани или предлагани за продажба, се основава на горните ограничения на отговорността на ADM. Цената на такива семена би била много по-висока, ако се изискваше по-голяма отговорност. При приемането на семената при тези условия Купувачът признава, че ограничаването на отговорността на ADM е справедливо и разумно.

4.13. Скрит дефект. Болестите по растенията могат да бъдат предавани от вятъра, насекомите, животните или човека и могат също така да бъдат предадени на семената или почвата. ADM смята, че семена, продавани с настоящето, не съдържат скрит дефект, но това не е условие за продажба, нито ADM гарантира, че продаваните семена нямат такъв дефект и няма да бъдат отговорни по никакъв начин за получената култура.

4.14. Закон за сортовете растения и семена от 1964 г. и Законът за сортове растения от 1997 г. Цената на всеки сорт, който става обект на предоставяне на права на растениевъди съгласно Закона за сортовете растения и семена от 1964 г., както е изменен, и/или Закона за сортовете растения от 1997 г., както е изменен, ще бъде коригирана така, че да включва разходите за всички възнаграждения, дължими на собственика на правата. Ако, в случай на сорт, който вече е обект на права на растениевъди, има промяна в размера на възнаграждението, дължимо на собственика на правата, цената ще бъде съответно коригирана.

4.15. Неизпълнение. В случай, че някоя от страните не изпълни договора, другата по свое усмотрение, след като е изпратила уведомление с факс, писмо или електронна поща, има право да продаде или закупи, според случая, в противовес на неизправната страна и неизправната страна ще компенсира загубата, ако има такава при подобна покупка или продажба при поискване. Ако някоя от отговорните страни не е удовлетворена от цената на такава продажба или покупка, или ако горното право не се упражни и вредите не могат да бъдат взаимно договорени, всички вреди, дължими от страната в неизпълнение, се уреждат чрез арбитраж.

В случай на неизпълнение от която и да е страна, което дава право на другата страна на обезщетение, тези щети се основават на действителната или прогнозната стойност на стоките към датата на неизпълнение, като те се договарят взаимно или се уреждат чрез арбитраж, но нищо, съдържащо се в договора за продажба не дава право на Купувача/продавача да възстанови каквито и да било щети по отношение на загуба на печалба при възлагане на всякакви договори на подизпълнители, сключени от самите тях или от други лица. В случай на неизпълнение, щетите, ако има такива, ще бъдат изчислени при средното договорно количество. Датата на неизпълнение е първият работен ден след изтичането на срока на договора. Когато в рамките на клаузата за непреодолима сила е било предявено искане за продължаване на събирането/ доставката или ако е уговорено друго, датата на неизпълнение е първият работен ден след изтичането на периода на удължаване.

4.16. Арбитраж. Всеки спор, произтичащ от н договора за продажба, се урежда във всички аспекти от английското право и се решава по следния начин:

(а) Освен ако не е договорено друго, спорът ще бъде отнесен до арбитраж в съответствие с арбитражните правила на Конфедерация на земеделските индустрии Лимитед (които могат да се получат от седалището на Асоциацията) и всички страни с подписването на договора за продажба ще се считат за запознати с тези правила и с решението да бъдат обвързани по този начин.

(б) Ако спорът се отнася до неплатен дълг или включва правни или технически проблеми с голяма сложност, които са извън знанието и компетентността на арбитражите да разрешат, или ако спорът по необходимост включва трета страна, която не подлежи на арбитраж, всяка страна, преди изтичането на срока за започване на арбитражното производство, може в писмена форма да поиска от другата страна да даде съгласието си за отмяна на арбитражното производство и спорът да се отнесе към обикновено съдебно производство в съдилищата. Ако в срок от двадесет и осем дни такова съгласие бъде неоснователно задържано или не бъде получен отговор, страната, подала искането, има правото да започне съдебно производство.

4.17. Срокове за предявяване на арбитраж: Арбитраж може да се поиска във връзка с количество, качество или условие в рамките на 28 последователни дни от датата на пристигане на стоките в крайното им местоназначение в Обединеното кралство и във връзка с други искове (включително неизпълнение на цялото или част от договореното количество) в рамките на 12 месеца от последния ден на договорения период или 28 последователни дни от прибирането на реколтата - което от двете настъпи по-рано. При спазване на каквито и да било специални условия, свързани с предоставянето на разрешение за откриване на съдебни производства, съдържащи се в арбитражните правила на Конфедерация на земеделските индустрии Лимитед, издаването на разрешение ще бъде условие, предшестващо всяко право на действие от която и да било страна или лице, което има претенции по тях, така че ако арбитражното производство по отношение на иск не бъде образувано в определения срок, всички производства, свързани с този иск, независимо дали чрез арбитраж или в който и да е съд, се считат, че са прекратени по давност и отменени.

4.18. Закон за договорите (права на трети страни) от 1999 г. : Съгласно S.1, параграф 2, буква а) от Закона за договорите (правата на трети страни) от 1999 г., страните възнамеряват никое условие

на договора да не може да бъде приведено в принудително изпълнение от трета страна.

Раздел 5 – Предварително приготвени смеси и пълноценни фуражи

Следните специални изисквания се прилагат за продажбата и доставката на предварително приготвени смеси и пълноценни фуражи за животинска храна:

5.1 Доставка. Купувачът няма право да иска изплащане на неустойки или прекратяване на договора за продажба в случай на забавяне.

Съгласно избраните правила на Incoterms, в случай на недостиг и / или повреда (в състава, количеството, теглото или друго несъответствие) на Стоките при доставката, Купувачът следва писмено да уведоми ADM, не по-късно от седемдесет и две (72) часа след доставката, като приложи копие от договора за транспорт и описание на недостига и / или щетите. При морското корабоплаване, след отваряне на контейнера, Купувачът следва да се свърже незабавно с ADM, като последният следва да предостави съответната информация за местния агент.

При липса на писмени известия Стоките се считат за доставени съгласно известието за доставка.

Във всеки случай ADM не носи отговорност за забавяне или спиране на доставката поради вина на Купувача или в случай на непреодолима сила.

5.2. Цени и условия на плащане. Всички Стоки следва да бъдат фактурирани на цени, съгласно ценовата листа на ADM на деня на доставката, или съгласно специалните условия на продажбата. Освен ако друго е изрично уговорено от страните, изплащането на Стоките следва да бъде извършено в срок от тридесет (30) дни от датата на издаване на фактурата.

Право на отстъпка от ADM не възниква в случай на изплащане на Стоките преди датата, посочено съгласно фактурата.

В случай на забавено плащане, всяко плащане от Купувача следва да бъде използвано първо за възстановяване на правните и извънсъдебни разности, след това за възстановяване на лихвите и накрая за уреждане на най-старите вземания, независимо от каквото и да е друго разпределение на плащането, направено от Купувача.

5.3. Цени. Цените на Стоките са тези, за които страните са се съгласили, и са изчислени в Евро, освен ако друго е изрично уредено между страните. Тези цени са изчислени на килограм/литър или

на пакет, без включено ДДС. ADM си запазва правото да откаже поръчки, чиято стойност е под 520.00 евро (или тяхната равностойност в друга валута). За чуждестранни продажби и поръчкови Стоки цената ще бъде договорена отделно за всеки случай и ADM си запазва правото да не приема поръчки за количества под 1,000 кг.

5.4. Ограничаване на отговорност. Точка 6.2 от Част 1 от Условието се заменя със следната разпоредба: „С изключение на случаите на умишъл отговорността на ADM се ограничава до преки загуби или вреди, които са били предвидими към момента на подписване на договора за продажба. Отговорността на ADM за загуби или вреди, причинени от забава, се ограничава до максимум 5% от цената на закупуване, договорена с ADM. Купувачът е длъжен да докаже всеки случай на загуба или вреди, причинени от забава“.

Раздел 6 – Добавки и съставки

Следните специални изисквания се прилагат за добавките и съставките за животинска храна:

6.1. Поръчка. Купувачът следва в работно време да предостави на ADM изпълнима поръчка, съгласно предварително договореното време за доставка, посочено в договора за продажба на ADM или както е потвърдено от ADM в потвърждението на поръчката за покупка.

ADM ще предостави потвърждение на поръчката в рамките на четиридесет и осем (48) часа, заедно с прогнозна дата на доставка извън склада.

6.2. Товарене. Ако Стоките са натоварени в превозни средства, предоставени от Купувача, товаренето следва да се извърши в рамките на работното време, посочено от ADM в съответствие с оперативните изисквания. Ако е необходимо, Стоките могат да се съхраняват максимум 10 дни на докове, като това следва да се извърши за сметка на Купувача. След това забавяне, Стоките следва да се върнат на склад и да бъдат на разположение за други доставки. На Купувача може да бъде предоставена възможност за последващо забавяне от максимум 24 дни.

6.3. Вземане на проби. За доставките на добавки и съставки няма да бъде извършено вземане на проби.

6.4. Доставка. Купувачът следва да разтовари Стоките в срок от 2 часа от пристигането им. В случай че това време бъде надхвърлено, ADM

може да начисли свързаните с това допълнителни разходи на Купувача.

Купувачът няма право да иска неустойки или прекратяване на договора за продажба в случай на забавяне.

6.5. Допустими изменения в теглото. За всички направени поръчки са възможни изменения от 50 кг. За такова количество няма да бъде извършвана допълнителна пратка.

6.6. Повредени Стоки при доставка. Съгласно избраните правила на Incoterms, в случай на недостиг и / или повреда (в състава, количеството, теглото или друго несъответствие) на Стоките при доставката, Купувачът следва писмено да уведоми ADM, не по-късно от седемдесет и две (72) часа след доставката, като приложи копие от договора за транспорт и описание на недостига и / или щетите. При морското корабоплаване, след отваряне на контейнера, Купувачът следва да се свърже незабавно с ADM, като последният следва да предостави съответната информация за местния агент.

При липса на писмени известия Стоките се считат за доставени съгласно известието за доставка.

Във всеки случай ADM не носи отговорност за забавяне или спиране на доставката поради вина на Купувача или в случай на непреодолима сила.

6.7. Цени. Цените на Стоките са тези, за които страните са се съгласили, и са изчислени в Евро, освен ако друго е изрично уредено между страните. Тези цени са изчислени на килограм/литър или на пакет, без включено ДДС. ADM си запазва правото да откаже поръчки, чиято стойност е под 500.00 евро (или тяхната равностойност в друга валута). За чуждестранни продажби и поръчкови Стоки цената ще бъде договорена отделно за всеки случай и ADM си запазва правото да не приема поръчки за количества под 500,00 кг.

6.8. Условия на плащане. Освен ако друго е изрично уговорено от страните, изплащането на Стоките следва да бъде извършено в срок от тридесет (30) дни от датата на издаване на фактурата. В случай на забавено плащане, всяко плащане от Купувача следва да бъде използвано първо за възстановяване на правните и извънсъдебни разходи, след това за възстановяване на лихвите и накрая за уреждане на най-старите вземания, независимо от каквото и да е друго разпределение на плащането, направено от Купувача.

6.9. Ограничаване на отговорност. Точка 6.2 от Част 1 от Условието се заменя със следната разпоредба: „С изключение на случаите на умишъл отговорността на ADM се ограничава до преки загуби или вреди, които са били предвидими към момента на подписване на договора за продажба. Отговорността на ADM за загуби или вреди, причинени от забава, се ограничава до максимум 5% от цената на закупуване, договорена с ADM. Купувачът е длъжен да докаже всеки случай на загуба или вреди, причинени от забава“.

Раздел 7 – Животински стимуланти

Следните специални изисквания се прилагат за продажбата и доставката на животински стимуланти за животинска храна:

7.1. Цени. Фактурите се изготвят съгласно цените в сила към датата на приемане на поръчката на купувача. Освен ако друго е изрично уредено между страните, цените са нетни, без включени транспортни разходи – Incoterm EXW Verdon MTK 2020, с изключение на такси към цените, които са били съобщени на Купувача. В случай на промяна на цените по време на срока на договора за продажба, новата цена следва да се прилага за всички нови доставки от датата на влизане в сила на новата цена.

7.2 Условия на плащане. Освен ако друго е изрично уговорено от страните, изплащането на Стоките следва да бъде извършено в срок от тридесет (30) дни от датата на издаване на фактурата. В случай на спор, частта от фактурата, по която няма спор, следва да бъде изплатена на първоначалната дата на падежа.

Освен това, ако Купувачът не спазва посочените по-горе условия на плащане, ADM ще има право да спре изпълнението на всеки друг текущ договор за продажба и да не приема нови поръчки.

7.3. Прехвърляне на риск. Прехвърлянето на риск от загуба и повреда на Стоките на ADM следва да бъде извършено след предаването на тези Стоки на Купувача съгласно Incoterm EXW MTK 2020.

7.4. Доставка. Купувачът няма право да иска неустойки или прекратяване на договора за продажба в случай на забавяне.

Съгласно избраните правила на Incoterms, в случай на недостиг и / или повреда (в състава, количеството, теглото или друго несъответствие) на Стоките при доставката, Купувачът следва пис-

мено да уведоми ADM, не по-късно от седемдесет и две (72) часа след доставката, като приложи копие от договора за транспорт и описание на недостига и / или щетите. При морското корабоплаване, след отваряне на контейнера, Купувачът следва да се свърже незабавно с ADM, като последният следва да предостави съответната информация за местния агент.

При липса на писмени известия Стоките се считат за доставени съгласно известието за доставка.

Във всеки случай ADM не носи отговорност за забавяне или спиране на доставката поради вина на Купувача или в случай на непреодолима сила.

7.5. Ограничаване на отговорност. Точка 6.2 от Част 1 от Условието се заменя със следната разпоредба: „С изключение на случаите на умишъл отговорността на ADM се ограничава до преки загуби или вреди, които са били предвидими към момента на подписване на договора за продажба. Отговорността на ADM за загуби или вреди, причинени от забава, се ограничава до максимум 5% от цената на закупуване, договорена с ADM. Купувачът е длъжен да докаже всеки случай на загуба или вреди, причинени от забава“.

Раздел 8 – Лабораторни услуги

8.1. Общо. Следните специални изисквания се прилагат за всички продукти, анализи, услуги, съвети и одити („Услугите“).

8.2. Начало на Услугите. Всички започнати Услуги ще бъдат фактурирани. За Купувачи в рамките на Европейския съюз ADM си запазва правото да начисли следните административни такси: 15 EUR за всяка поръчка, чиято сума е по-малка от 50 EUR без ДДС; 30 EUR за Купувач извън Европейския съюз, ако сумата на поръчката е по-малка от 500 EUR без ДДС.

8.3. Срокове за доставка на протоколи от тестове. Сроковете за доставка на протоколи от тестовите са дадени само ориентировъчно. Купувачът няма право да иска обезщетение за вреди или налагане на санкции в случай на забавяне. Междинни протоколи от тестовите или частични резултати могат да бъдат издавани периодично по искане на Купувача, но само окончателното подписано копие, включително резултатите в него, ще бъдат адресирани.

8.4. Изпращане на резултатите от теста. Протоколите се изпращат по имейл и / или са достъпни на специален екстранет сайт. По искане на Купу-

вача те могат да бъдат изпратени по пощата срещу допълнително заплащане от 15 евро на пратка. Отчетите се изготвят посредством софтуер LIMS и се валидират с електронен подпис. Те се изпращат по имейл във PDF формат, като се гарантира целостта на документа. Докладите се изпращат само до адресатите, посочени в договорните документи или в искането за анализ. Автентичността на имейл съобщението се осигурява от имейл адреса на подателя. ADM не може да носи отговорност в случай на кражба на самоличност или изменение на документите след получаване.

8.5. Цени и фактуриране. За проби, подадени към Услугите, се прилага тарифата в сила в деня на регистрацията на пробите, освен ако други специални уговорки са приети между страните. ADM си запазва правото да поиска авансово плащане преди завършването на каквито и да е Услуги и да актуализира цената на своите Услуги по всяко време. Всички Услуги, извършени или спрени по време на осъществяването им по искане на Купувача, ще бъдат фактурирани. Всяко възобновяване на Услугите, поискано от Купувача, също ще бъде фактурирано. Плащането се извършва в рамките на тридесет (30) дни от датата на издаване на фактурата.

8.6. Естество на Услугите, съхраняване на проби. Купувачът носи отговорност за данните, предоставени от Купувача на ADM за изпълнението на Услугите. Купувачът носи риска при изпращане на пробите. ADM се задължава да предприеме необходимите стъпки за спазване на нормативните изисквания за анализ при вземането на проби, в съответствие със задълженията си за използваните средства. При липса на насоки от страна на Купувача, ADM ще приложи метода за анализ, който счита за най-подходящ с оглед своите ресурси за изследване, без ADM да носи отговорност за неспазването на определен метод. Когато работното натоварване или средствата, с които разполага, не позволяват осъществяване на анализа в собствените му помещения и след надлежно уведомяване на Купувача, който следва да даде писменото си съгласие, ADM може да възложи анализите на лаборатория по свой избор. ADM следва да съхранява пробите и екземплярите за различен период от време в зависимост от тяхното естество, регулаторни изисквания или система за качество на ADM. Всякакви други изисквания за съхранение, наложени от Купувача и утвърдени от ADM, подлежат на фактуриране. Пробите, подадени в ADM за анализ, няма да бъдат връщани. По изключителна заявка на Купува-

ча и след съгласие на ADM, за връщането на проба се начислява допълнителна такса от 20 EUR без ДДС. Пробите от нестабилни или развалящи се материали или материали, изискващи специфични съоръжения за тяхното съхранение, се унищожават веднага след извършване на последния анализ. ADM в никакъв случай не носи отговорност за случайно унищожаване на пробите.

Купувачът следва да докладва проби със CMR (канцерогенни, мутагенни или репротоксични), токсичен, вреден, корозивен, дразнещ, инфекциозен или друг риск, който може да повлияе на здравето или безопасността на сътрудниците на ADM или който може да има отрицателно въздействие върху околната среда.

ADM има право да унищожи всяка проба, за която подозира, че показва каквито и да било рискове за служителите на ADM, без ADM да носи каквато и да било отговорност за това спрямо Купувача. Купувачът носи отговорност спрямо ADM в случай на доказана злополука на служител, за която е установена пряка причинно-следствена връзка с изпратената проба и когато никаква информация за токсичност не е била изпратена предварително в писмена форма от Купувача.

ADM не носи отговорност за последващи решения, взети от Купувача въз основа на протоколи от тестове и / или Услуги.

8.7. Използване на логга. Съвместното използване на логото на дъщерните дружества на ADM („Upscience“ и „Adgene by Upscience“) със знака за акредитация на Cofrac се урежда със следните правила:

8.7.1. Възпроизвеждането на протоколи от тестове е разрешено само в тяхната цялостна форма.

8.7.2. Знакът за акредитация може да бъде възпроизведен само в комбинация с логото на дъщерните дружества на ADM („Upscience“ и „Adgene by Upscience“) в същото поле и в по-малки размери от логото на дъщерните дружества на ADM („Upscience“ и „Adgene by Upscience“).

8.7.3. Знакът за акредитация винаги се възпроизвежда със следните елементи: номер на акредитация и изявление „информация за обхвата е налична на www.cofrac.fr“.

8.7.4. Знакът за акредитация не може да се възпроизвежда върху продукти или услуги.

8.7.5. Знакът за акредитация не може да се възпроизвежда върху пощенски бланки.

8.8. Поверителност. Протоколите и ноу-хау, използвани от ADM за разработването и внедряването на Услугите, както и всички свързани документи, остават изключителна собственост на

ADM. Следователно Купувачът не следва да ги използва за други цели. Купувачът няма права на индустриална и интелектуална собственост върху такива протоколи, документи и ноу-хау, които не могат да бъдат предоставени от Купувача на трети страни по каквато и да е причина, освен ако ADM не е дал предварително писмено съгласие.

Раздел 9 - Продажби на соево масло и соев шрот в Република Сърбия

Следните специални условия се прилагат към продажбите и доставките на соево масло и соев шрот ("стоките") в Република Сърбия.

9.1. Цялостно споразумение. За избягване на съмнение, настоящите Общи условия за продажба и доставка и всеки конкретен писмен договор за продажба представляват единно и цялостно споразумение между ADM и Купувача за предмета, регламентиран в писмения договор за продажба ("Договор").

9.2. **Количество на стоките.** Количеството на Стоките се определя при натоварването на Стоките за транспорт, в зависимост от теглото, измерено на везна от страна на ADM на мястото на доставка.

9.3. **Качество на Стоките.** Без да се засягат разпоредбите на Раздел 4 - Качество, тегло, вземане на проби от Общите условия, изложени в Част 1, качеството на Стоките трябва да съответства на Спецификацията за качество на продукта, посочена в Договора.

9.4. **Мостри.** По искане на Купувача, ADM ще вземе три проби от същите Стоки за всяка доставка. От тези три проби от Стоките една проба се предоставя на ADM, една проба на Купувача, а третата проба се съхранява от ADM за целите на независим анализ в случай на спорове.

9.5. **Независим анализ.** В случай на разлики в лабораторните резултати, установени от ADM и от Купувача относно спорното качество на доставените Стоки, резултатите от тестовете на независима лаборатория ще бъдат окончателни и задължителни за двете страни. Такава независима лаборатория се определя и потвърждава в писмен вид по взаимно съгласие на ADM и Купувача.

9.6. **Доставка.** Без да се засягат разпоредбите на Раздел 2 - Поръчка и доставка и Раздел 3 - Товарене и опаковане от Общите условия, посочени в Част 1, се прилагат следните условия:

Доставката се счита за извършена, след като Стоките са натоварени в транспортното средство на Купувача.

ADM доставя Стоките на Купувача въз основа на индивидуални поръчки, направени от Купувача. Поръчките трябва да бъдат предадени от Купувача на ADM в писмен вид (включително по електронна поща) не по-късно от три (3) работни дни преди очаквания ден на доставка от поръчката.

ADM има право да задържи доставката на Стоките до извършване на всички дължими плащания в съответствие с Договора.

Следните документи ще бъдат приложени от ADM към всяка пратка:

- 1) Фактура
- 2) Известие за доставка
- 3) Сертификат за качество
- 4) Доклад за липса на ГМО
- 5) Бележка за претегляне

9.7. **Условия за доставка на замяна.** ADM ще действа съгласно член 5.2. от Общите условия, посочени в Част 1, само в случай че Купувачът е информирал ADM за своята рекламация в срок от петнадесет (15) дни от откриването на несъответствието в писмена форма и е дал възможност на ADM да извърши повторна проверка на несъответстващите Стоки.

9.8. **Обезпечение.** Като обезпечение за плащането на договорената цена Купувачът ще издаде на ADM 3 (три) бланково заверени, подписани, отделни, поименни менителници с клауза "без протест", със съответното авалиращо писмо и спесимен (образец на подписа), така че в случай на неизпълнение на договорните задължения, ADM да може да събере неизпълнената част от задължението.

Горепосочените менителници са приложими и в случай на промяна на лицата, упълномощени да представляват страните по договора, на лицата, упълномощени да ползват средства от сметки, на промени в печата, на промени в статута, както и на други съществени промени.